

26.03.2023

2023年3月26日

Lord's Day Meeting

主日聚会



**Jesus, the sinner's Friend,
We hid ourselves in Thee;
God looks upon Thy sprinkled blood,
It is our only plea.**

耶稣，罪人朋友，
我来藏身祢怀，
神见祢血，已为我流，
我就蒙神喜爱。

HYMN 诗歌 93 (1/一)

**He hears Thy precious Name,
We claim it as our own;
The Father must accept and bless
His well-beloved Son.**

祂乐闻祢尊名，
我奉此名求恩；
父必接受、祝福、倾听，
爱子名里求恩。

HYMN 诗歌 93 (2/二)

**Thou hast fulfilled the law,
And we are justified:
Ours is the blessing, Thine the curse;
We live, for Thou hast died.**

律法祢已完成，
我得称义、蒙恩：
我享祝福，因祢受惩，
祢死，使我得生。

HYMN 诗歌 93 (3/三)

**Jesus, the sinner's Friend!
We cannot speak Thy praise;
No mortal voice can sing the song
That ransomed hearts would raise.**

耶稣，罪人朋友，
远超我能颂扬；
人间也无一个歌喉，
能将称恩尽唱。

HYMN 诗歌 93 (4/四)

**But when before the throne,
Thy face we all shall see,
Clothed in our blood-bought robes of white,
We'll stand complete in Thee.**

有日座前下拜，
我们得见祢面，
身穿白袍—祢血所买，
坦然侍立祢前。

HYMN 诗歌 93 (5/5)

**Jesus, we'll give Thee then
Such praises as are meet,
And give ten thousand thanks to Thee,
Adoring, at Thy feet.**

那时还要敬拜，
赞美称名不息；
向祢献上千万感戴，
在祢座前聚集。

HYMN 诗歌 93 (6/六)

23 For I received from the Lord that which I also delivered to you: that the Lord Jesus on the *same* night in which He was betrayed took bread; 24 and when He had given thanks, He broke *it* and said, “Take, eat; this is My body which is broken for you; do this in remembrance of Me.”

23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，24 祝谢了，就擘开，说：“这是我的身体，为你们舍的，你们应当如此行，为的是纪念我。”

1 Corinthians 哥林多前书 11:23-24

25 In the same manner *He* also *took* the cup after supper, saying, “This cup is the new covenant in My blood. This do, as often as you drink *it*, in remembrance of Me.” 26 For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death till He comes.

25 饭后，也照样拿起杯来，说：“这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。” 26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到祂来。

1 Corinthians 哥林多前书 11:25-26

**Jesus, Lord, we know Thee present
At Thy table freshly spread,
Seated at Thy priceless banquet
With Thy banner overhead.
Precious moments at Thy table,
From all fear and doubt set free;
Here to rest, so sweetly able,
Occupied alone with Thee.**

哦，主耶稣，在此桌前，
祢的同在正临及；
不仅享受珍贵爱筵，
且有爱旗为遮蔽。
忧虑、疑惧，全都消迹，
因祢与我们同席；
无比甜美，全然安息，
不见一人惟见祢。

HYMN 诗歌 257 (1/一)

**Here rejoicing in Thy nearness,
Gladly by Thy Spirit led;
Calmly in the blest remembrance
Of Thyself, Thy blood once shed.
Lord, we take each simple token
In fond memory of Thee,
Muse upon Thy body broken
And Thy blood shed on the tree.**

我们欢乐，因祢圣灵
带领我们亲近祢；
纪念祢曾流血舍命，
我们得享这福气。
主，我们领受这标记，
借此欢然纪念祢；
思念木上裂开身体，
流血至死的情意。

HYMN 诗歌 257 (2/二)

**Oh, what joy it is to see Thee,
In these chosen emblems here;
In the bread and wine of blessing –
Bread to strengthen, wine to cheer!
Lord, behold us met together,
One in Thee, our risen Head,
Thus we take the cup of blessing,
Thus we share the broken bread.**

哦主，我们魂乐似飞，
从这标记看见祢；
借着这饼和这福杯，
酒来舒爽、饼加力。
主，看我们聚集同归
祢复活元首于一；
我们如此同享饼、杯，
同有份于祢身体。

HYMN 诗歌 257 (3/三)

**Lord, we know how true Thy promise
To be with us where we meet,
When in Thy loved name we gather
To enjoy communion sweet;
Dearer still that looked-for promise
To each waiting, yearning heart,
That with Thee we soon shall be, Lord,
Yes, "forever" where Thou art.**

每逢聚集，祢必一起，
主的应许永坚立；
交通于祢可爱名里，
相亲相爱何甜蜜。
我们坚信更甜应许，
心中安然不犹疑，
不久我们将朝见祢，
永远同在不分离。

HYMN 诗歌 257 (4/4)

**“Abba, Father,” we approach Thee
In our Savior's precious name.
We, Thy children, here assembling,
Now the promised blessing claim.
From our guilt His blood has
washed us,
'Tis thro' Him our souls draw nigh,
And Thy Spirit too has taught us
“Abba, Father,” thus to cry.**

阿爸，父啊，我们现在
因主到祢面前来；
祢的儿女到此聚集，
愿得应许的福气。
祂的宝血已洗我们，
我们借祂来得恩；
祢灵也已指教我们
呼喊阿爸，近祢身。

HYMN 诗歌 27 (1/一)

**Once as prodigals we wandered,
In our folly, far from Thee;
But Thy grace, o'er sin abounding,
Rescued us from misery.
Clothed in garments of salvation
At Thy table is our place;
We rejoice, and Thou rejoicest,
In the riches of Thy grace.**

我们从前好像浪子，
离祢流荡真无知；
但祢的恩比罪更多，
拯救我们脱灾祸。
给我们穿救恩衣裳，
给我们坐祢席上；
我们快乐，祢也欢喜，
因祢恩典深无比。

HYMN 诗歌 27 (2/二)

**Thou the prodigal hast pardoned,
“Kissed us” with a Father's love;
“Killed the fatted calf,” and made us
Fit Thy purpose to approve.**

**“It is meet,” we hear Thee saying,
“We should merry be and glad;
I have found My once-lost children,
Now they live who once were dead.”**

祢用为父的爱亲嘴，
表明祢赦浪子罪；
祢宰肥犊，祢使我们
永远与祢不再分。
“我们理当欢喜快乐，”
我们听祢如此说：
“因我儿子死而复活，
曾经失去又得着。”

HYMN 诗歌 27 (3/三)

**“Abba, Father,” we adore Thee,
While the hosts in heaven above
E'en in us now learn the wonders
Of Thy wisdom, grace, and love.
Soon before Thy throne assembled,
All Thy children shall proclaim
Abba's love as shown in Jesus,
And how full is Abba's name!**

阿爸，父啊，我称颂祢，
因祢慈爱真希奇！
天上天军因着我们，
也要希奇祢大恩。
不久我们都要聚集，
在祢座前来温习：
阿爸的爱何等丰富！
阿爸的名何宽恕！

HYMN 诗歌 27 (4/四)

Combined Lord's Day Meeting

集中主日聚会

Date 日期: 02/04/2023

Love Feast thereafter

会后有爱筵

Time 时间: 10.00am (早上)

Message 信息

The Lord's Return 主的回来

Announcements

报告

诚邀参加福音聚会

Invitation to the Gospel Meeting

耶稣是我们的救主
Jesus is our Saviour

新加坡教会 *The Church in Singapore*

地点Venue: 1 Derbyshire Road, Singapore 309457

电话Tel: 6256-5176

电邮Email: cis_gospel@church.org.sg

日期Date: 星期五/Friday 07/04/2023

时间Time: 上午10点30分/10.30am

Gospel Meeting (On-site) 7 Apr 2023 (Friday) at 10.30am

福音聚会（实地）2023年4月7日（周五）早上10点30分

Lunch provided 提供午餐

Encourage all ages to attend 欢迎各年龄的与会者

Evergreen Conference

常青特会

Date: 18-21 Jun 2023 (Sun-Wed)

Registration: 19 Mar-30 Apr 2023

Subject to room availability

日期: 2023年6月18至21日(主日至周三)

报名: 2023年3月19日至4月30日

额满为止

**For more information, please contact
the Evergreen Service**

欲查询详情, 请联系常青服事组

**Entering God's
Kingdom Abundantly**

丰丰富富进神国

**Venue: DoubleTree by Hilton
Johor Bahru**

地点: 希尔顿逸林酒店
柔佛州新山

YYP and Cornerstone June Camp

青少年和房角石六月营

Date: 18-21 Jun 2023 (Sun-Wed)

Registration: 19 Mar-30 Apr 2023

Subject to room availability

日期: 2023年6月18至21日(主日至周三)

报名: 2023年3月19日至4月30日额满为止

**For more information, please contact
the YYP serving ones**

欲查询详情, 请联系青少年服事组

King Hezekiah –

Restoration and Renewal

希西家王—恢复与更新

**Venue: DoubleTree by Hilton
Johor Bahru**

**地点: 希尔顿逸林酒店
柔佛州新山**

From 从 02/04/2023

**Lord's Day Meeting –
Passing of the Bread & Cup**

主日聚会—传递饼杯

**At the end of each row, please
pass the plate (bread) and tray (cups)
to the row behind**

**在每排的末端，请把盘子（饼）
和托盘（杯）传递给后面一排**

**Passing of Attendance Book
传递签到簿**

¹ Therefore, since Christ suffered for us in the flesh, **arm yourselves also with the same mind**, for he who has suffered in the flesh has ceased from sin, ² that he no longer should live the rest of *his* time in the flesh for the lusts of men, but for **the will of God**. ³ For we *have spent* enough of our past lifetime in doing **the will of the Gentiles**—when we walked in lewdness, lusts, drunkenness, revelries, drinking parties, and abominable idolatries.

1 Peter
彼得前书
4:1-3

4 In regard to these, they think it strange that you do not run with *them* in the same flood of dissipation, speaking evil of *you*. 5 They will give an account to Him who is ready to judge the living and the dead. 6 For this reason the gospel was preached also to those who are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

1 Peter
彼得前书
4:4-6

¹ 基督既在肉身受苦，你们也当将这样的心志作为兵器，因为在肉身受过苦的，就已经与罪断绝了。

² 你们存这样的心，从今以后就可以不从人的情欲，只从神的旨意在世度余下的光阴。³ 因为往日随从外邦人的心意，行邪淫、恶欲、醉酒、荒宴、群饮并可恶拜偶像的事，时候已经够了。

1 Peter
彼得前书
4:1-3

⁴他们在这些事上见你们不与他们同奔那放荡无度的路，就以为怪，毁谤你们。⁵他们必在那将要审判活人死人的主面前交账。⁶为此，就是死人也曾有福音传给他们，要叫他们的肉体按着人受审判，他们的灵性却靠神活着。

1 Peter
彼得前书
4:4-6

**Arm yourselves also with
the same mind since Christ
suffered for us in the flesh**
基督既在肉身受苦, 你们也
当将这样的心志作为兵器

Theme
主题

Look to Christ when we suffer

我们受苦时要仰望基督

Be comforted by His triumphant grace

要受祂得胜之恩的安慰

Be assured by His supremacy over all things

要因祂的至高无上而放心

“We are the winning team”

“我们是得胜的队伍”

Last week's summary

上周的总结

**Be armed with the same
Mind, Attitude &
Purpose (MAP) of Christ:**

**“What ^{v1} + Why ^{v2-3} +
What's next ^{v4-6}”**

**将与基督同样的心思、
态度及目标作为兵器：**

**“是什么^{1节}+为什么^{2-3节}+
接下来是什么^{4-6节}”**

**Outline
纲要**

V1 Arm yourselves also with the same mind

1节 你们也当将这样的心志作为兵器

“Arm” means to equip oneself for war, for serious battle

“武装”即装备自己为着战争、激战

Cf. 比较 1 Peter 彼得前书 2:11

Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, abstain from fleshly lusts which war against the soul,

亲爱的弟兄啊，你们是客旅，是寄居的。我劝你们要禁戒肉体的私欲；这私欲是与灵魂争战的。

1 Peter
彼得前书
4:1a上

V1 Arm yourselves also with the same mind

1节 你们也当将这样的心志作为兵器

“Same Mind” in other versions:

Same Attitude (NIV, NLT)

Same Purpose (NASB)

其他英文圣经版本把同样的心志[心思]译为同样的态度，同样的目标

Cf. 比较 1 Peter 彼得前书 1:13a上

Therefore gird up the loins of your mind, be sober,

所以要约束你们的心（原文作“束上你们心中的腰”），谨慎自守，

1 Peter
彼得前书
4:1a上

V1 Arm yourselves also with the same mind

1节 你们也当将这样的心志作为兵器

A Christian should be equipped with the same mind, attitude and purpose in living as Christ's *that were manifested in His sufferings*, i.e. that one can be triumphant / be an overcomer / be a winner in sufferings, even the suffering of death. If we reflect on Peter's life – this was his testimony too.

1 Peter
彼得前书
4:1a上

V1 Arm yourselves also with the same mind

1节 你们也当将这样的心志作为兵器

基督徒在生活中应该装备与基督一样的心思、态度及目标，就是基督在苦难中所显示的；意即在苦难中，即使是受死的苦难，仍可以得胜/作得胜者/作赢家。如果我们回顾彼得的一生——这也是他的见证。

1 Peter
彼得前书
4:1a上

V1 Arm yourselves also with the same mind

1节 你们也当将这样的心志作为兵器

The Mind/Attitude/Purpose of Christ:
OBEDIENT TO HIS FATHER'S WILL
TO CARRY OUT THE TREMENDOUS
PLAN OF REDEMPTION AND
RECONCILIATION – FOR MANY TO
BE COUNTED RIGHTEOUS

基督的心思/态度/目标:

顺从祂父的旨意，执行伟大的救赎与和好计划——使许多人被算为义

1 Peter
彼得前书
4:1a上

Isaiah 53:10-11 (NLT)

¹⁰ But it was the Lord's good plan to crush him and cause him grief. Yet when his life is made an offering for sin, he will have many descendants. He will enjoy a long life, and the Lord's good plan will prosper in his hands.

¹¹ When he sees all that is accomplished by his anguish, he will be satisfied. And because of his experience, my righteous servant will make it possible for many to be counted righteous, for he will bear all their sins.

1 Peter
彼得前书
4:1a上

以赛亚书 53:10-11

¹⁰ 耶和華却定意將祂壓傷，使祂受痛苦。耶和華以祂為贖罪祭，祂必看見後裔，並且延長年日，耶和華所喜悅的事必在祂手中亨通。¹¹ 祂必看見自己勞苦的功效，便心滿意足。有許多人因認識我的義仆得稱為義，並且祂要擔當他們的罪孽。

1 Peter
彼得前書
4:1a上

For **he** who has suffered in the flesh has ceased from sin

因为在肉身受过苦的，就已经与罪断绝了

A Christian who has triumphed in suffering also triumphs over sin. The worst outcome that can happen to a believer suffering unjustly is death, and death means the complete and final end of all sins. Today we can experience this victory by faith, since Christ died for us. Not all of us will suffer unto death, although most of us know death is a certainty.

1 Peter
彼得前书
4:1b下

For **he** who has suffered in the flesh has ceased from sin

因为在肉身受过苦的，就已经与罪断绝了

在受苦中得胜的基督徒也胜过罪恶。信徒遭受不公正对待，能发生的最糟糕后果是死亡，而死亡意味着所有罪恶完整和最终的结束。既然基督为我们死了，今天我们就能够借着信心经历这得胜。虽然我们多数都知道死亡是必然的，但我们并不都将受苦至死。

1 Peter
彼得前书
4:1b下

Why **we** are encouraged to arm ourselves with Christ's “M.A.P.”

为何鼓励**我们**要以基督的心思、态度及目标为兵器？

Because **we** want to live the rest of
our time *appropriately*:

因为**我们**要适当地度余下的光阴：

- **Not in our flesh for the lusts of men**
不从人的情欲
- **But for the will of God**
只从神的旨意

1 Peter
彼得前书
4:2-3

Why **we** are encouraged to arm ourselves with Christ's “M.A.P.”

为何鼓励**我们**要以基督的心思、态度及目标为兵器？

Because **we** have spent enough time
living inappropriately:

因为**我们**已经花了够多时间过不适当
的生活：

- Doing the will of the Gentiles
(pagans, people who do not
believe in Him)
随从外邦人(异教徒, 不信祂的人)
的心意

1 Peter
彼得前书
4:2-3

Why **we** are encouraged to arm ourselves with Christ's "M.A.P."

为何鼓励**我们**要以基督的心思、态度及目标为兵器？

Because **we** have spent enough time *living inappropriately*:

因为**我们**已经花了够多时间过不适当的生活：

- V3b elaborates on their 6 abominable ways
3节上详细阐述他们的6种可憎的生活方式

1 Peter
彼得前书
4:2-3

Why **we** are encouraged to arm ourselves with Christ's “M.A.P.”

为何鼓励**我们**要以基督的心思、态度及目标为兵器？

Because **we** have spent enough time
living inappropriately:

因为**我们**已经花了够多时间过不适当的生活：

- Read Romans 1:18-32 regarding God's anger towards sins and the depravity of the Gentiles
阅读罗马书1:18-32关于神对罪恶和外邦人的堕落之愤怒

1 Peter
彼得前书
4:2-3

“What’s next” for us when we arm ourselves with Christ’s “M.A.P.”

我们以基督的心思、态度及目标为兵器，“接下来是什么”

The Gentiles (unbelievers/pre-believers)

外邦人(不信者/尚未信者)

1. **They** will find us strange for not following them (for we follow the Shepherd and Overseer of our soul) (1 Pet 2:25)

他们会觉得我们奇怪，因为我们不跟随他们(因为我们跟随我们魂的牧人和监督)(彼前2:25)

1 Peter
彼得前书
4:4-6

“What’s next” for us when we arm ourselves with Christ’s “M.A.P.”

我们以基督的心思、态度及目标为兵器，“接下来是什么”

The Gentiles (unbelievers/pre-believers)

外邦人(不信者/尚未信者)

2. **They** will ridicule, mock or speak evil of us (compare Matt 5:3-12, and especially v 11, 12)

他们会嘲笑、嘲弄或毁谤我们（比较太5:3-12, 尤其是第11、12节）

1 Peter
彼得前书
4:4-6

“What’s next” for us when we arm ourselves with Christ’s “M.A.P.”

我们以基督的心思、态度及目标为兵器，“接下来是什么”

The Gentiles (unbelievers/pre-believers)

外邦人(不信者/尚未信者)

3. **They** will be judged (no exemption, no exception handling) (see 1 Pet 2:23)

他们将被审判(没有豁免, 没有例外处理)(见彼前2:23)

1 Peter
彼得前书
4:4-6

“What’s next” for us when we arm ourselves with Christ’s “M.A.P.”

我们以基督的心思、态度及目标为兵器，“接下来是什么”

The Gentiles (unbelievers/pre-believers)

外邦人(不信者/尚未信者)

4. They NEED the GOSPEL preached to them (from or through us), so that they will turn around to live according to God (and His ways) in the spirit and obtain the heavenly inheritance (see 1 Pet 1:3-5)

1 Peter
彼得前书
4:4-6

“What’s next” for us when we arm ourselves with Christ’s “M.A.P.”

我们以基督的心思、态度及目标为兵器，“接下来是什么”

The Gentiles (unbelievers/pre-believers)

外邦人(不信者/尚未信者)

4. 他们需要有福音传给他们(从我们或通过我们)，以转过来，按照神(和祂的方式)在灵里生活，并获得天上的基业(见彼前1:3-5)

1 Peter
彼得前书
4:4-6

**Recite hymn as summary &
reflective application**

**宣读诗歌作为总结
以反思并应用**

HYMN 诗歌 345 (1/一)

**How firm a foundation, ye saints of the Lord
稳固的根基，为信徒已建立**

**How firm a foundation, ye saints of the Lord,
Is laid for your faith in His excellent word!
What more can He say than to you He hath said,
To you who for refuge to Jesus have fled?**

稳固的根基，为信徒已建立，
在神话语中，其稳固胜天地。
你既投靠主，如投到避难所，
神话就保证，你永远是最稳妥。

HYMN 诗歌 345 (1/一)

**"Fear not, I am with thee, O be not dismayed,
For I am thy God, and will still give thee aid;
I'll strengthen thee, help thee, and cause thee to stand,
Upheld by My righteous, omnipotent hand.**

**“我与你同在，无需丧胆、恐惧，
因我是你神，仍是你的帮助；
我加力给你，助你站稳不移，
我公义能手，永远将你扶住。”**

HYMN 诗歌 345 (2/二)

**"When through the deep waters I call thee to go,
The rivers of sorrow shall not overflow;
For I will be with thee, thy troubles to bless,
And sanctify to thee thy deepest distress.**

**“我要带领你，经过深水、幽谷，
忧愁的水流，必不将你淹埋；
我必看顾你，苦难转为祝福，
在你受压时，使你圣别、开怀。”**

HYMN 诗歌 345 (3/三)

**"When through fiery trials thy pathway shall lie,
My grace, all sufficient, shall be thy supply;
The flame shall not hurt thee; I only design
Thy dross to consume, and thy gold to refine.**

“你被试炼时，我要为你开路，
足够的恩典，要作你的帮助；
火不至伤你，它只烧去杂物，
我安排这火，要将精金炼出。”

HYMN 诗歌 345 (4/四)

**"The soul that on Jesus hath leaned for repose,
I will not, I will not desert to his foes;
That soul, though all hell should endeavor to shake,
I'll never, no never, no never forsake!"**

**“凡靠在我怀寻求安息之人，
我必不将他撇弃给他仇敌；
阴府的全军，虽想摇动这魂，
但我必永不，永不将他丢弃！”**

HYMN 诗歌 345 (5/5)

Memory Verse 背诵经节 (26-03-2023)

1 Peter 彼得前书 4:1

Therefore, since Christ suffered for us in the flesh, **arm yourselves also with the same mind**, for he who has suffered in the flesh has ceased from sin,

基督既在肉身受苦，**你们也当将这样的心志作为兵器**，因为在肉身受过苦的，就已经与罪断绝了。